



## CHAPTER W-10

## CHAPITRE W-10

### Winding-up Act

### Loi sur la liquidation des compagnies

#### Chapter Outline

#### Sommaire

INTERPRETATION	
Definitions . . . . .	1
company — compagnie	
contributory — contributeur	
Court — Cour	
Minister — Ministre	
Registrar — registraire	
APPLICATION AND ADMINISTRATION	
Application of Act . . . . .	2
Administration . . . . .	2.1
WHEN COMPANIES MAY BE WOUND UP	
Power of Court to wind up company . . . . .	3
Evidence . . . . .	4
Petition . . . . .	5-7
Appointment of interim curator . . . . .	8
WINDING-UP ORDER	
Court order winding up company . . . . .	9
Appointment of liquidator by Court . . . . .	10
Powers of liquidator . . . . .	11
Evidence of appointment of liquidator . . . . .	12
Payment of dividends . . . . .	13
Effect of appointment of liquidator . . . . .	14
CALLS AND TRANSFERS	
Liability of shareholder or contributory . . . . .	15
Order respecting call of unpaid stock . . . . .	16
Failure of shareholder to honor call for shares . . . . .	17
Settlement of corporate financial affairs by liquidator . . . . .	18(1)
Sale of immovables by liquidator . . . . .	18(2), (3)
Duty of Court to settle list of contributories . . . . .	19
Statement and special return of liquidator . . . . .	20
Order of court respecting dividend to creditors . . . . .	21
Liability of liquidator as officer of Court . . . . .	22(1)
Security for costs . . . . .	22(2)
Distribution of surplus on winding-up of company . . . . .	23

INTERPRÉTATION	
Définitions . . . . .	1
compagnie — company	
contributeur — contributory	
Cour — Court	
Ministre — Minister	
registraire — Registrar	
APPLICATION	
Champ d'application de la loi . . . . .	2
Application . . . . .	2.1
MOMENT OÙ LES COMPAGNIES PEUVENT ÊTRE LIQUIDÉES	
La Cour peut liquider une compagnie . . . . .	3
Preuve . . . . .	4
Requête . . . . .	5-7
Nomination d'un curateur intérimaire . . . . .	8
ORDONNANCE DE MISE EN LIQUIDATION	
Ordonnance de mise en liquidation . . . . .	9
Liquidateur nommé par la Cour . . . . .	10
Pouvoirs du liquidateur . . . . .	11
Preuve de nomination du liquidateur . . . . .	12
Attribution de dividendes . . . . .	13
Effet de la nomination du liquidateur . . . . .	14
DEMANDES DE VERSEMENTS ET TRANSFERTS	
Responsabilité de l'actionnaire ou contributeur . . . . .	15
Ordonnance visant l'appel de fonds des actions impayées . . . . .	16
Actions impayées par les actionnaires . . . . .	17
Règlement des affaires de la compagnie par le liquidateur . . . . .	18(1)
Vente de biens immeubles par le liquidateur . . . . .	18(2), (3)
La Cour établit une liste de contributeurs . . . . .	19
Dépôt de l'état de l'actif par le liquidateur . . . . .	20
Ordonnance de la Cour visant un dividende aux créanciers . . . . .	21
Le liquidateur comme auxiliaire de la Cour . . . . .	22(1)
Cautionnement de garantie . . . . .	22(2)
Répartition du surplus de fonds après liquidation . . . . .	23

Order of Court respecting call on contributory . . . . .	24
Right of contributory to set off . . . . .	25
Remuneration of liquidator . . . . .	26
Order for dissolution . . . . .	27
Rules of Court and table of fees . . . . .	28
Priorities among classes of creditors . . . . .	29
Appeal . . . . .	30

Ordonnance de la Cour visant des appels de fonds . . . . .	24
Droit du contributeur de retrancher au solde . . . . .	25
Traitement du liquidateur . . . . .	26
Ordonnance de dissolution . . . . .	27
Règles de la Cour et barème d'honoraires . . . . .	28
Priorité parmi les catégories de créanciers . . . . .	29
Appel . . . . .	30

## INTERPRETATION

### 1 In this Act

“company” means any corporation, whether joint stock or otherwise, incorporated by the Legislature or under the authority of any statute thereof;

“contributory” means a person liable to contribute to the assets of a company in the event of the company being wound up, and includes a creditor or stockholder of the company; and in all proceedings, prior to the final determination of such persons, includes any person alleged to be a contributory;

“Court” means The Court of Queen’s Bench of New Brunswick; but any act hereinafter authorized to be done by the Court, and any power or authority hereinafter conferred on the Court, may be done or exercised by any judge thereof, except in the case of acts or authorities to be done or exercised upon, or after appeal from, the decision or judgment of a judge;

“Minister” means the Minister responsible for Service New Brunswick;

“Registrar” means the Registrar of The Court of Queen’s Bench of New Brunswick.

R.S., c.252, s.1; 1979, c.41, s.129; 2002, c.29, s.16.

## APPLICATION AND ADMINISTRATION

2002, c.29, s.16.

2(1) Except as otherwise provided in subsection (2), this Act applies to all companies heretofore or hereafter incorporated by the Legislature or under the authority of any statute of this Province, and whose incorporation and af-

## INTERPRÉTATION

### 1 Dans la présente loi

« compagnie » désigne une corporation, soit par actions, soit d’un autre type, constituée par la Législature ou en vertu d’une loi de la Législature;

« contributeur » désigne une personne sujette à contribuer à l’actif d’une compagnie dans le cas où la compagnie est liquidée, et comprend un créancier ou un actionnaire de la compagnie; et dans toutes les procédures antérieures à la désignation définitive de ces personnes, l’expression comprend toute personne présumée contributeur;

« Cour » désigne la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, mais tout acte que la Cour est ci-après autorisée à faire peut être fait, et tout pouvoir ci-après conféré à la Cour peut être exercé par un juge de la Cour, sauf lorsqu’il s’agit d’actes à faire ou de pouvoirs à exercer sur la décision ou jugement ou sur l’appel d’une décision ou d’un jugement d’un juge;

« Ministre » désigne le ministre responsable de Services Nouveau-Brunswick;

« registraire » désigne le registraire de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick.

S.R., c.252, art.1; 1979, c.41, art.129; 2002, c.29, art.16.

## APPLICATION

2002, c.29, art.16.

2(1) Sauf disposition contraire prévue au paragraphe (2), la présente loi s’applique à toutes les compagnies qui ont été ou seront constituées en corporation par la Législature ou en vertu d’une loi de la province, et dont la constitution

fairs in the particulars hereinafter mentioned are subject to the legislative authority of this Province.

2(2) This Act does not apply to railway companies nor to any company whose Act of incorporation, or any Act in amendment thereof, contains express provisions for the mode of winding up the company.

R.S., c.252, s.2.

2.1 Service New Brunswick is responsible for the administration of this Act.

2002, c.29, s.16.

### WHEN COMPANIES MAY BE WOUND UP

3 A company may be wound up under this Act by the Court

(a) when the company at a special meeting of shareholders or members called for the purpose has passed a resolution requiring the company to be wound up,

(b) when the company has forfeited its charter by non-user or otherwise, or suspended its business for the space of a whole year, or has become dissolved by efflux of time,

(c) when the event if any has occurred, upon the occurrence of which it is provided by the Act, charter or instrument of incorporation of the company that the company is to be dissolved,

(d) when the capital stock of the company is impaired to the extent of twenty-five per cent thereof, or twenty-five per cent of the capital stock has become lost or unavailable, though the company is solvent within the meaning of any Act of the Parliament of Canada providing for the winding-up of companies on the ground of insolvency,

(e) when the company, to such an extent as to prejudice the interests of shareholders, members or creditors, has failed to comply with the provisions of the *Companies Act*, or has committed fraudulent acts in the management of its affairs, or has been negligently mismanaged,

en corporation et les activités aux points de vue ci-après mentionnés relèvent de la compétence législative de la province.

2(2) La présente loi ne s'applique pas aux compagnies de chemins de fer ni à une compagnie dont la loi de constitution en corporation ou toute loi la modifiant contient des dispositions expresses sur le mode de liquidation de la compagnie.

S.R., c.252, art.2.

2.1 L'application de la présente loi relève de Services Nouveau-Brunswick.

2002, c.29, art.16.

### MOMENT OÙ LES COMPAGNIES PEUVENT ÊTRE LIQUIDÉES

3 Une compagnie peut être liquidée en application de la présente loi par la Cour

a) lorsque la compagnie, lors d'une assemblée extraordinaire de ses actionnaires ou membres, convoquée à cette fin, a adopté une résolution exigeant sa liquidation,

b) lorsque la compagnie est dépossédée de sa charte pour non-usage ou pour une autre raison, ou lorsqu'elle a cessé ses activités depuis une année complète, ou se trouve dissoute du fait de l'expiration du terme,

c) lorsque s'est produit l'événement qui, d'après la loi de constitution, la charte ou l'acte de constitution de la compagnie, entraîne la dissolution de celle-ci,

d) lorsque le capital social de la compagnie est entamé de vingt-cinq pour cent, ou qu'il y a perte ou indisponibilité de vingt-cinq pour cent du capital social, bien que la compagnie soit solvable au sens de toute loi du Parlement du Canada portant sur la liquidation des compagnies pour insolvabilité,

e) lorsque la compagnie, au point de léser les intérêts des actionnaires, membres ou créanciers, ne s'est pas conformée aux dispositions de la *Loi sur les compagnies*, ou a commis des actes frauduleux dans l'exercice de son activité, ou a été mal dirigée par négligence,

(f) when the Court is of opinion that for any other reason it is just and equitable that the company should be wound up.

R.S., c.252, s.3; 2002, c.16, s.1.

**4** Upon the hearing of a petition for the winding-up of a company under this Act, the burden of proving that the company is not liable to be wound up in respect of any of the matters mentioned in paragraph 3(e) is upon the company.

R.S., c.252, s.4.

**5** Service of any notice, order, rule or writ, in or incident to or preliminary to any proceeding under this Act against or in respect of any company, may be made upon the company by leaving a copy thereof at the head office of the company, with any adult person in the employ thereof, or there or elsewhere with the president or secretary of the company; and if the company has no known head office in the Province, or is without any known president or secretary, then upon a statement to that effect being made under oath to the Court, the Court shall order that the notice, order, rule or writ, or the substance thereof, shall be published once in *The Royal Gazette*, which publication shall be held to be due notice thereof.

R.S., c.252, s.5; 1983, c.7, s.20; 2002, c.16, s.2.

**6(1)** An application for the winding-up of a company shall be by petition to the Court, and shall be verified by affidavit or other sufficient evidence, which petition may be made by or on behalf of any contributory, creditor, member or stockholder or by the Minister.

**6(1.1)** With leave of the Court, an application under subsection (1) for the winding-up of a company may be made by any other person who, in the discretion of the Court, is an interested person.

**6(2)** The Minister has the right to intervene in any application under this Act.

R.S., c.252, s.6; 1967, c.38, s.2; 2002, c.16, s.3; 2002, c.29, s.16.

**7(1)** Notice of the petition and of the day on which the petition is to be presented for hearing before the Court shall be served, with a copy of the petition and affidavit of verification, upon the company at least ten days before the presentation, and shall also be given by publishing an advertisement once in *The Royal Gazette* and inserting an advertisement twice in a newspaper published in the

f) lorsque la Cour est d'avis pour toute autre raison qu'il est juste et équitable que la compagnie soit liquidée.

S.R., c.252, art.3; 2002, c.16, art.1.

**4** Au cours de l'audition d'une requête en liquidation d'une compagnie en application de la présente loi, c'est à la compagnie qu'il incombe de prouver qu'elle n'encourt la liquidation pour aucun des motifs mentionnés à l'alinéa 3e).

S.R., c.252, art.4.

**5** La signification des avis, ordonnances, décisions ou brefs afférents à une action, intentée ou devant être intentée en application de la présente loi contre une compagnie ou à son sujet, peut être faite à la compagnie en en laissant une copie à son siège social aux mains d'un adulte à son service ou, là ou ailleurs, aux mains du président ou du secrétaire de la compagnie; et si la compagnie n'a pas de siège social connu dans la province ou n'a aucun président ni secrétaire connu, la Cour sur déclaration de ce fait, faite sous serment à cette Cour, doit ordonner que l'avis, l'ordonnance, la décision ou le bref soit publié intégralement ou en substance une fois dans la *Gazette royale*, et cette publication est tenue pour en être une notification en bonne et due forme.

S.R., c.252, art.5; 1983, c.7, art.20; 2002, c.16, art.2.

**6(1)** Une demande de liquidation d'une compagnie doit être faite par voie de requête à la Cour, et authentifiée par affidavit ou par une autre preuve suffisante, et elle peut être faite par un contributeur, un créancier, un membre ou un actionnaire ou en leur nom, ou par le Ministre.

**6(1.1)** Avec l'autorisation de la Cour, une demande de liquidation d'une compagnie en application du paragraphe (1) peut être faite par toute autre personne qui, à la discrétion de la Cour, est une personne intéressée.

**6(2)** Le Ministre a le droit d'intervenir dans toute demande faite en application de la présente loi.

S.R., c.252, art.6; 1967, c.38, art.2; 2002, c.16, art.3; 2002, c.29, art.16.

**7(1)** Avis de la requête et de la date de présentation de la requête pour audition devant la Cour doit être signifié, avec une copie de la requête et de l'affidavit d'authentification à la compagnie dix jours au moins avant la présentation, et doit être également donné par la publication d'une annonce dans une édition de la *Gazette royale* et par l'insertion d'une annonce dans deux éditions d'un journal

county in which the head office of the company is situated, and where no newspaper is published in such county then in a newspaper published in the Province and having general circulation in such county.

**7(2)** The Court may, at the hearing of the petition, direct the petition to be stood over, and order such further notice to be given as the Court deems suitable.

**7(3)** The Court, in its discretion, may proceed upon the production of a copy of *The Royal Gazette* with the notice published in accordance with subsection (1), if no better service, after due diligence, can in the opinion of the Court be effected within reasonable time.

R.S., c.252, s.7; 1983, c.7, s.20; 2005, c.Q-3.5, s.22.

**8(1)** At any time after service of notice of the petition on the company, a petitioner may make application *ex parte* to the Court to appoint an interim curator, and the Court may make the appointment if satisfied that good reason exists for so doing.

**8(2)** The interim curator may, under the direction of the Court, summarily dispose of any perishable goods and carry on the business of the company for all conservatory purposes.

R.S., c.252, s.8.

## WINDING-UP ORDER

**9** Upon the hearing of a petition for the winding-up of a company, the Court may make an order for the winding-up of the company, which order shall forthwith be published in *The Royal Gazette*, and shall fix a day for the appointment of a liquidator of the company, and shall require the creditors and members of the company to appear before the Court on that day to give their advice as to the appointment.

R.S., c.252, s.9; 1967, c.38, s.2; 2002, c.16, s.4.

**10(1)** The Court shall on the day fixed for the appointment of a liquidator, after hearing any suggestion made by any creditor or contributory or the Minister, but without being bound by any such suggestion, nominate and appoint a liquidator of the company, and in the event of the liquidator neglecting to put in security as hereinafter provided, or refusing to accept the appointment, or afterwards becoming incompetent to perform the duties thereof by reason of death, absence from the jurisdiction, removal by the Court or other cause, another appointment of a liquidator may be made in the same manner as the first appointment.

publié dans le comté où se trouve le siège social de la compagnie, et si aucun journal n'y est publié, dans un journal publié dans la province et ayant une diffusion générale dans ce comté.

**7(2)** La Cour peut, à l'audition de la requête, exiger que la requête reste en suspens, et ordonner la notification de tout avis supplémentaire que la Cour estime approprié.

**7(3)** La Cour, à sa discrétion, peut agir sur production d'un exemplaire de la *Gazette royale* portant l'avis publié conformément au paragraphe (1), si, après avoir fait diligence, une meilleure signification ne peut, de l'avis de la Cour, être effectuée dans un délai raisonnable.

S.R., c.252, art.7; 1983, c.7, art.20; 2005, c.Q-3.5, art.22.

**8(1)** À tout moment après la signification de l'avis de la requête à la compagnie, un requérant peut demander *ex parte* à la Cour de nommer un curateur intérimaire, et la Cour peut faire cette nomination si elle est convaincue qu'il existe une raison valable d'agir ainsi.

**8(2)** Le curateur intérimaire peut, sous la direction de la Cour, disposer sommairement de toutes denrées périssables et poursuivre l'activité de la compagnie à toutes fins conservatoires.

S.R., c.252, art.8.

## ORDONNANCE DE MISE EN LIQUIDATION

**9** Après l'audition d'une requête présentée pour la liquidation d'une compagnie, la Cour peut rendre une ordonnance de liquidation de la compagnie, ordonnance qui doit être publiée sans délai dans la *Gazette royale*, fixer une date pour la nomination d'un liquidateur de la compagnie et demander aux créanciers et aux membres de la compagnie de comparaître à cette date devant la Cour afin d'exprimer leur avis sur cette nomination.

S.R., c.252, art.9; 1967, c.38, art.2; 2002, c.16, art.4.

**10(1)** À la date fixée pour la nomination d'un liquidateur et après avoir entendu les propositions faites par tout créancier ou contributeur ou par le Ministre, mais sans qu'elle soit liée par ces propositions, la Cour doit désigner et nommer un liquidateur de la compagnie, et au cas où le liquidateur néglige de donner un cautionnement comme il est prévu ci-après, ou refuse la nomination, ou ne peut par la suite exercer les fonctions de liquidateur pour cause de décès, absence du ressort, révocation par la Cour ou autre raison, une nouvelle nomination de liquidateur peut être faite de la même manière que la première.

**10(2)** Where there is no liquidator in whom the property of the company is vested, the property shall be deemed to be in the custody of the Court.

R.S., c.252, s.10; 2002, c.16, s.5; 2002, c.29, s.16.

**11** The liquidator shall give such security for the due performance of his duties as the Court determines, and may be called upon by the Court from time to time to substitute and give, and he shall thereupon give, fresh or additional security; and upon the completion of such security is vested, in his capacity of liquidator, with all money and securities for money, documents, papers, books of account, estate, effects and assets of the company generally, and has power thereupon as liquidator to take possession thereof, and in his capacity to institute and maintain any kind of action, attachment or proceeding for obtaining and maintaining possession of such estate and effects, and of every part and portion thereof, that could be instituted or maintained by him if he were the absolute and unconditional proprietor thereof.

R.S., c.252, s.11.

**12** A copy of the order appointing the liquidator, authenticated by the seal of the Court, is *prima facie* evidence of the appointment and of the security having been given.

R.S., c.252, s.12.

**13(1)** The liquidator shall give twelve weeks notice of his appointment, and of the order for winding up, in *The Royal Gazette* and shall in the notice call upon all persons owing the company to pay up, and all creditors to file with him their claims against the company, verified by oath in the form prescribed by the Lieutenant-Governor in Council, within three months from the first publication of the notice; and the dividends, from time to time to be ordered, shall be paid to those creditors whose accounts have been filed at the time mentioned in the notice; other creditors may file their claims, but are entitled only to the dividends thereafter ordered, unless on the final distribution there are sufficient assets to pay all the liabilities and the expenses of winding up the affairs of the company.

**13(2)** The Lieutenant-Governor in Council may prescribe the form of oath required under subsection (1).

R.S., c.252, s.13; 1973, c.74, s.79.

**10(2)** Lorsque les biens de la compagnie ne sont dévolus à aucun liquidateur, ils doivent être considérés comme étant sous la garde de la Cour.

S.R., c.252, art.10; 2002, c.16, art.5; 2002, c.29, art.16.

**11** Le liquidateur doit fournir, en garantie du bon exercice de ses fonctions, le cautionnement fixé par la Cour, et il peut être, à l'occasion, enjoint par la Cour de remplacer son cautionnement ou de fournir un cautionnement supplémentaire, ce qu'il doit alors faire; et lorsque ce cautionnement a été fourni, l'argent et les valeurs, les documents, les pièces, les livres de comptabilité, les biens et l'actif de la compagnie doivent lui être dévolus en sa qualité de liquidateur, et il a dès lors le pouvoir d'en prendre immédiatement possession et d'intenter et de poursuivre en cette qualité, pour obtenir et conserver la possession de ces biens et de toute partie ou fraction de ceux-ci, toute action, opposition ou procédure qu'il pourrait intenter ou poursuivre s'il en était propriétaire absolu et inconditionnel.

S.R., c.252, art.11.

**12** Une copie de l'ordonnance nommant le liquidateur, authentifiée par le sceau de la Cour, constitue une preuve *prima facie* de la nomination et de la fourniture du cautionnement.

S.R., c.252, art.12.

**13(1)** Le liquidateur doit faire publier pendant douze semaines un avis de sa nomination et de l'ordonnance de mise en liquidation dans la *Gazette royale* et doit, dans l'avis, demander à tous les débiteurs de la compagnie de s'acquitter de leurs obligations, et à tous les créanciers de déposer entre ses mains leurs créances qu'ils ont contre la compagnie, authentifiées sous serment selon la formule prévue par le lieutenant-gouverneur en conseil, dans les trois mois de la première publication de l'avis; et les dividendes dont l'attribution sera ordonnée à l'occasion doivent être payées à ceux des créanciers dont les créances ont été déposées, dans le délai mentionné dans l'avis; les autres créanciers peuvent déposer leurs créances, mais n'ont droit qu'aux dividendes dont l'attribution est ordonnée par la suite à moins que, lors de la répartition finale, l'actif ne suffise à payer la totalité des dettes et des frais de la liquidation des affaires de la compagnie.

**13(2)** Le lieutenant-gouverneur peut prescrire la formule de serment requise en application du paragraphe (1).

S.R., c.252, art.13; 1973, c.74, art.79.

**14(1)** After the appointment of the liquidator, no suit or other proceeding against the company shall be proceeded with, unless the Court, on application to that effect by the plaintiff and after notice to the liquidator, authorizes the plaintiff to proceed with the suit, and the order may be subject to such provisions as to future costs as the Court thinks fit to make.

**14(2)** Upon the appointment of a liquidator, the powers of the directors cease, and no member or officer of the company shall dispose of any of the property or assets of the company, and no subsequent transfer of any share or interest in the company is valid.

R.S., c.252, s.14.

### CALLS AND TRANSFERS

**15** No transfer of a share or claim in a company made by any shareholder or contributory within three months next before the application upon which an order for winding up the company is granted, relieves any shareholder or contributory from liability to the company or its liquidator for all calls that may be made by order of the Court for unpaid stock or for which, by virtue of the charter or Act of incorporation, he would have been liable had he not transferred the same.

R.S., c.252, s.15.

**16** The Court, upon application by the liquidator, may order such calls to be made, by a percentage paid to the liquidator on all unpaid stock in the company, as appear to be necessary towards paying the liabilities of the company, and the expenses of winding up its affairs, and notice of the calls shall be advertised in *The Royal Gazette*.

R.S., c.252, s.16.

**17** When the Court makes an order for a call upon stockholders or contributories against unpaid stock, the liquidator may sue any stockholder or contributory in an action of debt in his own name for the amount of the call before any Court having jurisdiction to the amount of the call, and proof of the amount of the shareholder's or contributory's stock and the order of the Court, or a copy thereof under the hand of the Registrar or of any judge of the Court, is *prima facie* evidence of the debt, and the liquidator shall have judgment and execution for the amount and

**14(1)** Après la nomination du liquidateur, aucune action ou autre procédure contre la compagnie ne doit être poursuivie à moins que la Cour, sur la demande expresse du demandeur et après avis donné au liquidateur, n'autorise par ordonnance le demandeur à poursuivre l'action, et cette ordonnance peut être soumise, en ce qui a trait aux dépens ultérieurs, aux dispositions que la Cour juge bon de prendre.

**14(2)** Dès la nomination du liquidateur, les pouvoirs des administrateurs prennent fin, et aucun membre ou dirigeant de la compagnie ne doit disposer d'aucun des biens ni de l'actif de la compagnie, et aucun transfert ultérieur d'action ou d'intérêt dans la compagnie n'est valide.

S.R., c.252, art.14.

### DEMANDES DE VERSEMENTS ET TRANSFERTS

**15** Aucun transfert d'action ou de droits dans une compagnie, fait par un actionnaire ou contributeur dans le délai de trois mois qui précède la date de la demande pour laquelle une ordonnance de mise en liquidation est accordée, ne libère l'actionnaire ou le contributeur de son obligation envers la compagnie ou son liquidateur pour tous les appels de fonds qui peuvent être faits par ordonnance de la Cour, pour des actions impayées ou qu'il aurait été tenu de payer, en vertu de la charte ou de la loi de constitution en corporation s'il ne les avait pas transférées.

S.R., c.252, art.15.

**16** La Cour, sur la demande du liquidateur, peut ordonner l'envoi d'appels de fonds pour que soit payé au liquidateur, un pourcentage sur toutes les actions impayées de la compagnie, nécessaire pour régler les dettes de la compagnie et les frais de liquidation de ses affaires, et un avis des appels de fonds doit être publié dans la *Gazette royale*.

S.R., c.252, art.16.

**17** Lorsque la Cour rend une ordonnance relative à un appel de fonds envoyé aux actionnaires ou contributeurs pour des actions impayées, le liquidateur peut intenter contre tout actionnaire ou contributeur une action en recouvrement de créances, en son propre nom, en vue de recouvrer le montant de l'appel devant tout tribunal compétent pour juger une action portant sur ce montant et la preuve du montant des actions de l'actionnaire ou du contributeur, ainsi que l'ordonnance de la Cour, ou une copie de l'ordonnance signée par le registraire ou un juge de la

costs, in the same manner in all respects as for a debt due to himself personally, but for the benefit of the estate.

R.S., c.252, s.17.

**18(1)** The liquidator shall, as soon as possible without unreasonable sacrifice thereof, convert the movable assets into money, and collect the outstanding debts and unpaid stock subscriptions due to the company, and for that purpose may sue or be sued in his own name as liquidator, and may sell all personal or movable property of the company in the manner he deems most advantageous, and subject to an order of the Court to be obtained in that behalf, may refer debts or claims to arbitration or compound or compromise the same.

**18(2)** The liquidator shall, when so ordered by the Court, sell the immovable property of the company after the publication, notices, and expiration of time that the Court appoints in the order.

**18(3)** A sale under subsection (2) has the same effect as if made by the company and conveys the same title as the company could convey, and no other title may be conveyed by any deed signed and sealed by the liquidator or by any vesting order made by the Court.

R.S., c.252, s.18.

**19** As soon as may be after the appointment of a liquidator, the Court shall settle a list of contributories.

R.S., c.252, s.19.

**20** The liquidator shall file semi-annually with the Registrar a statement of the assets in his hands, and of the claims filed with him, verified by affidavit; and if at any time between the periods of filing he has sufficient assets to pay ten per cent on the claims filed, he shall make a special return thereof so verified, to the end that the Court may order a dividend to be paid to the creditors.

R.S., c.252, s.20.

**21** When the amount of money realized from the assets of the company appears to the Court to warrant a dividend thereof, the Court shall make an order for such dividend

Cour, constituent une preuve *prima facie* de la dette, et le liquidateur doit obtenir un jugement et le faire exécuter pour le montant de cette dette et des dépens, de la même manière, à tous égards, que si la dette lui était due personnellement, étant toutefois entendu que le jugement est rendu au profit de l'actif.

S.R., c.252, art.17.

**18(1)** Le liquidateur doit, aussitôt que possible sans sacrifice déraisonnable, convertir les biens meubles en numéraire, et recouvrer les dettes impayées et le montant des souscriptions d'actions impayées dû à la compagnie, et à cette fin peut ester en justice en son propre nom à titre de liquidateur; il peut vendre tous les biens meubles ou personnels de la manière qu'il juge la plus avantageuse et, sous réserve d'une ordonnance de la Cour qui doit être obtenue à cette fin, peut soumettre les dettes et les demandes à l'arbitrage ou conclure des arrangements ou concordats à leur sujet.

**18(2)** Le liquidateur doit, lorsque la Cour le lui ordonne, vendre les biens immeubles de la compagnie après la publication, les avis, et l'expiration du délai que la Cour stipule dans l'ordonnance.

**18(3)** Une vente faite en application du paragraphe (2) a le même effet qui si elle était faite par la compagnie et transmet le même titre de propriété que celui que pourrait transmettre la compagnie, et aucun titre de propriété ne peut être transmis par un acte signé et scellé par le liquidateur ni par une ordonnance de mise en possession rendue par la Cour.

S.R., c.252, art.18.

**19** Aussitôt que possible après la nomination d'un liquidateur, la Cour doit établir une liste des contributeurs.

S.R., c.252, art.19.

**20** Le liquidateur doit déposer au bureau du registraire, tous les six mois, un état de l'actif dont il dispose, et des créances déposées entre ses mains et authentifiées par affidavit; et si à tout moment entre les périodes de dépôt il dispose d'un actif suffisant pour payer dix pour cent de ces créances, il doit en faire une déclaration spéciale authentifiée de la même façon, afin que la Cour puisse ordonner le versement d'un dividende aux créanciers.

S.R., c.252, art.20.

**21** Lorsque le montant du numéraire provenant de la réalisation de l'actif de la compagnie semble suffisant à la Cour pour justifier le versement d'un dividende, la Cour



as the money so realized will warrant, which shall immediately thereafter be notified by the liquidator in a local newspaper if any, and if not then in *The Royal Gazette*, and shall be paid to the creditors.

R.S., c.252, s.21.

**22(1)** The liquidator is an officer of the Court subject to the summary order and rule of the Court as to all matters, things and duties confided to and imposed upon him by this Act and his accounts are subject to contest, the performance of his duties to be enforced, and his acts in his said capacity to be restrained and regulated in every respect on summary application by petition or motion to the Court, and he is liable to attachment or removal by the Court for misconduct, or for want of sufficient security.

**22(2)** When the bringing or defending of a suit, or the doing of any act in the winding-up of the company is or may be attended with more costs than the liquidator thinks it expedient to lay out or risk, and an application is made to compel him to bring or defend the suit or to do the act, the Court may order the liquidator to bring or defend the suit or to do the act, as the case may be, but on the condition only that the applicant gives good and sufficient security to that liquidator for the payment to him of any costs that may be incurred by him through obedience to the order.

R.S., c.252, s.22.

**23** If there is any surplus of funds realized from the assets of the company, after payment to all the creditors thereof in full, the surplus shall first be devoted to the adjustment of the rights of the contributories among themselves, and afterwards shall be distributed *pro rata* among the contributories.

R.S., c.252, s.23.

**24** The Court may make calls on any of the contributories to the extent of their respective liabilities, for payment of all or any of the sums for which they are liable, and in the proportion in which the contributories are so liable, and to the amount thereof that the Court deems necessary to satisfy the debts of the company, and the costs, charges and expenses of winding it up, and the Court may, in making the calls, take into consideration the probability of

doit rendre une ordonnance pour le versement du dividende que justifie le numéraire ainsi réalisé, ordonnance qui doit être immédiatement publiée par le liquidateur dans un journal local, ou, s'il n'y en a pas, dans la *Gazette royale*, et ce dividende doit être versé aux créanciers.

S.R., c.252, art.21.

**22(1)** Le liquidateur est un auxiliaire de la justice soumis aux ordonnances et décisions sommaires de la Cour relativement à toutes les questions, choses et fonctions qui lui sont confiées ou imposées par la présente loi, ses comptes peuvent être contestés, il peut être contraint d'exercer ses fonctions et les actes qu'il fait en sa qualité susmentionnée peuvent être restreints et réglementés à tous les égards sur demande sommaire faite par voie de requête à la Cour, et il est passible de contrainte par corps ou de révocation par la Cour pour manquements à ses obligations ou manque de garantie suffisante.

**22(2)** Lorsque le fait d'intenter ou de soutenir un procès, ou de prendre une certaine mesure dans le cadre de la liquidation de la compagnie entraîne ou peut entraîner plus de frais que le liquidateur ne juge opportun de déboursier ou de risquer, et qu'une demande est faite pour l'obliger à intenter ou soutenir le procès ou à prendre cette mesure, le tribunal peut enjoindre au liquidateur d'intenter ou de soutenir ce procès ou de prendre cette mesure, selon le cas, mais seulement à condition que le requérant remette un cautionnement valable et suffisant à ce liquidateur en garantie du remboursement au liquidateur de tous frais qu'il peut avoir à exposer du fait de l'exécution de l'ordonnance.

S.R., c.252, art.22.

**23** S'il y a un surplus de fonds provenant de la réalisation de l'actif de la compagnie, après désintéressement intégral de tous ses créanciers, le surplus doit être affecté en priorité au rajustement des droits des contributeurs entre eux et doit, pour le reste, être réparti au prorata entre les contributeurs.

S.R., c.252, art.23.

**24** La Cour peut faire des appels de fonds à n'importe quels contributeurs jusqu'à concurrence de leurs obligations respectives, en vue du paiement intégral ou partiel des sommes dont ils sont redevables, dans la proportion des obligations de ces contributeurs et jusqu'à concurrence des montants que la Cour juge nécessaires pour l'acquittement des dettes de la compagnie ainsi que des frais et dépens de sa liquidation, et la Cour peut, lorsqu'elle fait

some assets not then collected being realized, and some liabilities not then ascertained becoming debts.

R.S., c.252, s.24.

**25** No contributory to a company in process of being wound up under this Act is entitled to set off any claim he may have against the company by way of set-off to the unpaid balances of stock held by him in the company, unless the set-off was allowed and credited to him on the books of the company on account of the unpaid balance before the application for the order to wind up the company and by express order of the directors or managers thereof.

R.S., c.252, s.25.

**26** The liquidator shall be paid such salary or remuneration, by way of percentage or otherwise, as the Court directs.

R.S., c.252, s.26.

**27** When the affairs of the company have been completely wound up, the Court shall make an order declaring the company to be dissolved from the date of the order, and thereupon the company shall be dissolved accordingly.

R.S., c.252, s.27.

**28** The Court, as often as circumstances require, may make such rules concerning the mode of proceeding to be pursued for winding up a company, and may establish a table of fees, applicable to all proceedings under this Act, as from time to time appear meet and necessary; and until the rules and the table of fees are made, it is competent to the Court to make any order it deems just that is not inconsistent with this Act for winding up any company, and for the proceedings necessary therefor under this Act, and any power or direction contained in any such order shall be deemed to have been fully authorized by this Act.

R.S., c.252, s.28.

**29** Nothing contained in this Act affects any existing privilege or priority of one creditor or class of creditors

ces appels de fonds, tenir compte de la probabilité de réalisation de certains éléments d'actif non encore réalisés et de la probabilité que certains éléments du passif non encore vérifiés deviennent des dettes.

S.R., c.252, art.24.

**25** Aucun contributeur d'une compagnie en cours de liquidation en application de la présente loi ne peut retrancher au solde restant dû sur les actions de la compagnie qu'il détient, le montant d'une créance qu'il peut avoir contre la compagnie, à moins que cette compensation ne lui ait été accordée et créditée dans les registres de la compagnie à valoir sur ce solde avant la demande de l'ordonnance de mise en liquidation de la compagnie et sur l'ordre formel des administrateurs ou directeurs de la compagnie.

S.R., c.252, art.25.

**26** Le liquidateur reçoit son traitement ou sa rémunération, sous forme de pourcentage ou autrement, selon ce qu'ordonne la Cour.

S.R., c.252, art.26.

**27** Lorsque les affaires de la compagnie ont été complètement liquidées, la Cour doit rendre une ordonnance déclarant la compagnie dissoute à partir de la date de l'ordonnance, et la compagnie se trouve dès lors dissoute en conséquence.

S.R., c.252, art.27.

**28** La Cour, aussi souvent que les circonstances l'exigent, peut établir, au sujet du mode de procédure à appliquer pour la liquidation d'une compagnie, les règles qui lui apparaissent convenables et nécessaires de temps en temps, et peut établir un barème d'honoraires applicable à toutes les procédures intentées en application de la présente loi; et jusqu'à l'établissement des règles et du barème d'honoraires, la Cour est compétente pour rendre toute ordonnance qu'elle estime juste, et qui n'est pas incompatible avec la présente loi, pour la liquidation d'une compagnie, et à propos des procédures nécessaires à exercer à cette fin en application de la présente loi, et tout pouvoir ou toute directive contenus dans une telle ordonnance sont réputés avoir été pleinement autorisés par la présente loi.

S.R., c.252, art.28.

**29** Aucune disposition de la présente loi ne porte atteinte à un privilège ou droit de priorité existant que pos-

over another, nor shall be construed to operate any change in the liabilities of parties.

R.S., c.252, s.29.

**30** Any proceeding before a Judge under this Act is subject to appeal to the Court of Appeal.

R.S., c.252, s.30.

**N.B.** This Act is consolidated to June 30, 2005.

sède un créancier ou une catégorie de créanciers par rapport à un autre créancier ou une autre catégorie de créanciers, ni ne doit s'interpréter dans un sens qui modifierait les obligations des parties.

S.R., c.252, art.29.

**30** Toute décision rendue dans une procédure intentée devant un juge en application de la présente loi est susceptible d'appel devant la Cour d'appel.

S.R., c.252, art.30.

**N.B.** La présente loi est refondue au 30 juin 2005.